



T. Zwanzigste Woche (18.—24. August)

20. *So fühl' ich erst mein Sein:
Das fern vom Welten Dasein
In sich, sich selbst erlöschen
Und bauend nur auf eignem Grunde
In sich, sich selbst ertönen müsste.*

GA 40 1912-13 | 1918-19
T Zweite August-Woche (1912: 18. - 24. August)

20 So **fühl' ich** erst mein Sein, | **fühl ich**
Das fern vom Welten-Dasein
In sich, **sich** selbst erlöschen
Und bauend nur auf eignem Grunde
In sich, **sich** selbst ertönen **müsste**. | **müßte**

GA 40a

T. Zwanzigste Woche (18. August - 24. August).

*20 So fühl' ich erst mein Sein;
Das fern vom Welten Dasein
In sich ^{sich} selbst erlöschen
Und bauend nur auf eignem Grunde
An sich selbst ertönen müsste.*

Alla Nolli maniera

da oo 40 [20/52]

RUDOLF STEINER

**CALENDARIO DELL'ANIMA
ANTROPOSOFICO**

Edizione italiana stampata
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o
gruppi di studio che vogliono avere un
approccio iniziale col tedesco del
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate
completa il foglio A4 col testo tedesco
“ALLA NOLLI MANIERA” – 20

T. Ventesima settimana (18 Agosto – 24 Agosto).

Così soltanto io sento l'esser mio:
dall'esistenza cosmica lontano,
in sé, se stesso estinguere dovrebbe
e solo su se stesso edificando
in sé, se stesso uccidere.

Silvia Schwarz Colorni da RA dic 1954

Così ora io sento l'essere mio, il quale, lontano dall'essere
universale, in sé dovrebbe estinguere sé stesso ed, edificando
solo sulle proprie fondamenta, in sé uccidere sé stesso.

Traduzione italiana del testo inglese commentato
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

Così soltanto sento ora l'essere mio
Che, lungi dall'esistenza cosmica
Estinguere sé stesso in sé dovrebbe
E costruendo solo sulla propria base
Annientare sé stesso in sé.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

Così dapprima sento il mio essere,
Che, lontano dalla vita del Mondo,
Dovrebbe sé stesso in sé spegnere
Ed edificando solo dal proprio fondamento,
Sé stesso in sé distruggere.

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

Soltanto così io sento il mio Essere,
che lontano dall'Esistenza Cosmica
in sé estinguerebbe sé stesso
ed edificando solo sul proprio Fondamento
in sé ucciderebbe sé stesso.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:
http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf

Sentimento del sé

Così sento ora il mio essere
che lontano dall'esistenza cosmica
in sé estinguerebbe sé stesso
ed edificando solo sul proprio fondamento
dovrebbe uccidere sé in sé stesso.

Maestro Claudio Gregorat

Solo così ora sento il mio essere che lontano dall'esistenza
cosmica in sé, sé stesso estinguerebbe, ed edificando solo su
proprie basi in sé, sé stesso annienterebbe.

Sguardo sul “Calendario dell'anima” di Manfred Kruger
a cura della Casa di Salute Raphael

Solo così ora sento il mio essere,
Che lontano dall'esistenza dei mondi
In sé dovrebbe spegnere sé stesso
Ed edificando solamente sul proprio terreno
In sé dovrebbe far morire sé stesso.

Kaspar Appenzeller